



## Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Teknik Çeviri VI	MTF4462	2	4	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Bahar
---------	-------

Dersin Dili	Fransızca
-------------	-----------

Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
-----------------	-----------------

Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
-----------------	-----------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Fulya Marmara
---------------------	---------------

Dersi Veren(ler)	Fulya Marmara
------------------	---------------

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Farklı uzmanlık alanlarındaki teknik metin türleri bağlamında ileri düzeyde insan çevirisi ve makine çevirisi sonrası düzeltme uygulamaları yürütmek.
--------------	---

Dersin İçeriği	Farklı uzmanlık alanlarındaki teknik metinlerin ileri düzeyde çözümlenmesi ve çevirisi. BDÇ aracı ve makine çevirisi sonrası düzeltme aracı kullanılarak insan çevirisi ve makine çevirisi uygulamaları.
----------------	--

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

### Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler farklı uzmanlık alanlarındaki teknik metin türleri üzerinde ileri düzeyde insan çevirisi ve makine çevirisi sonrası düzeltme yapmanın gereklerini kavrayacaklardır.
2	Öğrenciler teknik çeviri yapmanın gereklerini kavrayacaklardır.
3	Öğrenciler BDÇ aracı ve makine çevirisi sonrası düzeltme aracı kullanarak insan çevirisi ve makine çevirisi sonrası düzeltme yapabileceklerdir.
4	Öğrenciler uluslararası kalite metrikleri doğrultusunda insan çevirisi ve makine çevirisi kalite değerlendirmesi yapabileceklerdir.
5	Öğrenciler çağdaş alanlarda teknik çeviri ve makine çevirisi sonrası düzeltme yapabileceklerdir.

### Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Ders hakkında genel bilgi	Ders hakkında genel bilgi
2	Makine çevirisi sonrası düzeltme uygulaması-1	Kaynak içerik
3	Makine çevirisi sonrası düzeltme uygulaması-1	Kaynak içerik
4	Makine çevirisi sonrası düzeltme uygulaması-2	Kaynak içerik
5	Makine çevirisi sonrası düzeltme uygulaması-2	Kaynak içerik
6	Kalite metrikleri doğrultusunda insan çevirisi ve makine çevirisi sonrası düzeltme uygulaması karşılaştırması-1	Kaynak içerik

7	Kalite metrikleri doğrultusunda insan çevirisi ve makine çevirisi sonrası düzeltme uygulaması karşılaştırması-1	Kaynak içerik
8	Midterm 1 / Practice or Review	Ara Sınav
9	Grup çalışması: Teknik çeviri projesi hazırlığı 1	Kaynak içerik
10	Grup çalışması: Teknik çeviri projesi hazırlığı 2	Kaynak içerik
11	Grup çalışmalarının paylaşılması ve değerlendirilmesi 1	Kaynak içerik
12	Grup çalışmalarının paylaşılması ve değerlendirilmesi 2	Kaynak içerik
13	Grup çalışmalarının paylaşılması ve değerlendirilmesi 3	Kaynak içerik
14	Grup çalışmalarının paylaşılması ve değerlendirilmesi 4	Kaynak içerik
15	Final	Kaynak içerik
16	Final	Kaynak Kitap

## Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev	5	
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	60
Final	1	40
<b>Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı</b>		60
<b>Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı</b>		40
<b>TOPLAM</b>		100

## AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	2	26
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	2	26
Derse Özgü Staj			
Ödev	5	5	25
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			

Projeler	0	0	0
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	15	15
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	13	13
<b>Toplam İşyükü</b>			105
<b>Toplam İşyükü / 30(s)</b>			3.50
<b>AKTS Kredisi</b>			4

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----